

美国



常春藤 名校校长 演说精选

I will find that the national economy
over the last 15 years. The economy and their
relationship to families. Some initiatives we are
taking at Harvard to promote the issues of national policy.

SELECTED SPEECHES BY THE PRESIDENTS OF IVY LEAGUE

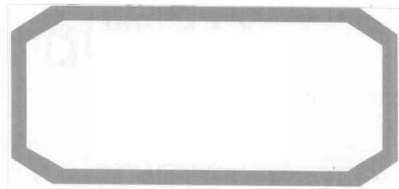
〔美〕朱易/主编 王建华等/译

江西出版集团·江西人民出版社

Our national economy has been transformed in recent years. Quite 15 years ago it was
a common joke that the Cold War was over, and Europe and Japan had won. Today, the
United States is pulling away, and after two decades of stagnation, family incomes have
risen significantly as the economy has been transformed by globalization and
information technology.

The gap in income for going to college has risen from 30 percent to 50 percent
in 1997. Accompanying this change has been substantial income inequality. The
top one percent of the population earned less than half the income of the bottom
40 percent. The most recent data suggest that today the top one percent of the
population earned more than 40 percent of the total income, while the bottom 40 percent
the bottom 40 percent. Or, to put the point differently, in the same period when the
family income was going up 50 percent, the top one percent of all families saw a 200 percent
increase in their income.

Sharp increases in inequality and their relation to education are a serious concern. They
are even more troubling when one examines changes in intergenerational mobility. Here the
evidence is murky because of the difficulty of matching the same families of their children over long
periods of time. But the evidence suggests that intergenerational mobility in America is no
longer what it once was, and may well be decreasing.



常春藤名校校长演说精选

**SELECTED SPEECHES
BY THE PRESIDENTS OF IVY LEAGUE**

〔美〕朱易/主编
王建华等/译

图书在版编目(CIP)数据

美国常春藤名校校长演说精选/[美]朱易主编 王建华等
译—南昌:江西人民出版社,2009.3

ISBN 978-7-210-03998-3

I.美… II.①朱…②王… III.高等学校—校长—演说—
汇编—美国 IV.G649.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 211703 号

美国常春藤名校校长演说精选

[美]朱易主编 王建华等译

江西人民出版社出版发行

江西嘉欣印务有限公司印刷 新华书店经销

2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

开本:787毫米×1092毫米 1/32 印张:14.5

字数:150千 印数:1-4000册

ISBN 978-7-210-03998-3 定价:30.00元

江西人民出版社 地址:南昌市三经路47号附1号

邮政编码:330006 传真:6898827 电话:6898893(发行部)

网址:www.jxp-ph.com

E-mail:jxp-ph@tom.com web@jxp-ph.com

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

序

主 编：朱易(美国《国际日报》总编辑)

美国常春藤大学，举世闻名，各国青年学子精英无不想跻身其中，因此花些时间读读这些学校校长在每年欢迎入学新生和欢送毕业生大会上的演讲，对望子成龙的父母们，或是渴望成功的学子们，一定会有极大的启发。

美国东北部所谓常春藤联盟大学，一共只有八所，全球闻名顶尖的只有所谓的“老三大”的哈佛、耶鲁和普林斯顿，这三所大学每年招生不过 6000 名左右，但他们却成为每年大学招生的焦点，似乎他们代表着美国的大学教育的主流和教育发展方向。上常春藤名校，尤其是上了“老三大”，则是成功的标志。

为什么美国会有常春藤名校现象？个中原因，虽然与教育质量、教育经费有关，但却并非的主要因素，这当中最为关键的是很少有人提及的美国世袭精英政治体系。

常春藤名校是美国最早创办的大学之一，当然也就成为当时

的贵族学校,成为权贵世家子弟的必经之地。到了上世纪二三十年代,常春藤大学开始从偏重权贵世家子弟,转向相对公平的凭才录取。由于常春藤名校乃是向美国政治、经济上层社会上升必经之地,常春藤足以吸引到天下精英,因为无论你出身如何低微,一旦进入常春藤名校,尤其是“老三大”的大学,就进入了美国世袭精英政治的小圈子,就大有机会平步青云,成为人上之人。例如民主党人奥巴马,出身移民家庭,母亲一度靠政府救济生活,他亦是由祖母养大,但他幸运地挤进哥伦比亚大学,然后再上哈佛大学,后来他能在政坛平步青云,也就显得合情合理了。

常春藤名校为搜尽天下英才,保证世袭精英政治后继有人,他们设计了才能考试,即“SAT 考试”,并各有一套秘而不宣的录取制度。国内有些教育专家误以为美国的“SAT 考试”和常春藤名校录取标准是为社会培养具有创新能力的人才而设置的,并极力推广和仿效。但常春藤名校真正想培养的人才,是未来能进入美国上层社会的领袖人物,如果仔细读这些名校校长的演说,就会发现有两个特点,一是他们特别强调培养个人的领袖能力,而不是学术能力;二是他们鼓励学生展现他们的胸怀天下的企图心。

常春藤名校给学生最大的利益,并不一定是知识,而是校友会所组成的关系网,这些关系网遍及美国上层社会,其成员是一荣俱荣。例如美国最高法院九位大法官中,有八名出自常春藤的“老三大”大学,而在行政当局、全国的司法系统、华尔街的金融世界,几乎是常春藤名校校友的天下。一位外国高级官员曾这样形容他的华盛顿的经历:与美国官员打交道有很大压力,因为他们几乎个个都是常春藤的校友。这从另一侧面看出常春藤名校学生在美国上层建筑领域的盘根错节。

这些对我们的读者有什么启示?首先认清常春藤名校虽为世界顶尖学府,但却不一定是世界的教育顶尖的学府。论教育质量、研究质量,甚至教授中获诺贝尔奖人数,公立大学与之相比并不逊色。二是征服常春藤名校,就为征服美国主流社会铺平了道路。三是对比常春藤

名校的教育思想,可以确定自己的人生目标,以及如何为自己铺设一条通往成功的道路。

每一所名校都有自己的信条,每一位名校生也应有自己的信条。盼望家长为自己的子女选择一个适合他们的,或学子为自己选择一个适合自己的,同时又是适合社会、适合人类的信条,并为之而奋斗。这一切,可以从阅读本书开始。

目 录

Contents

2006 届毕业典礼演说:我期盼有那么一天 ——哈佛大学校长劳伦斯·H. 萨默斯	1
---	---

对 2007 年入学新生的讲话:几个重要问题 ——耶鲁大学校长理查德·C. 莱文	12
---	----

对 2010 届新同学的讲话:炽烈的热情 ——宾夕法尼亚大学校长阿米·古特曼	20
---	----

2005 届毕业典礼演说:在心中留一点自由 探索的空间 ——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰	26
--	----

欢迎 2007 届新同学暨新学年讲话:这个地方 改变了我的一生 ——普林斯顿大学校长雪莉·M. 蒂尔曼	36
---	----

欢迎 2007 届新同学的讲话:祝贺你们选择了 康奈尔 ——康奈尔大学校长戴维·J. 斯科顿	46
--	----

对一年级新同学及其家人的欢迎辞:开放的思想与新生儿的学习意愿

——布朗大学校长鲁斯·J. 西蒙斯 53

迎接新学年的讲话:2011 届的任务

——达特茅斯学院院长詹姆斯·赖特 62

2006 届毕业典礼演说:好奇、独立与公共服务

——耶鲁大学校长理查德·C. 莱文 70

在欢迎新同学大会上的讲话:迎接智力上的飞跃

——宾夕法尼亚大学校长阿米·古特曼 78

在颁发学士学位典礼上的讲话:本着关怀的精神而奋斗

——宾夕法尼亚大学校长阿米·古特曼 85

2004 届毕业典礼演说:哥伦比亚大学与赫德森河

——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰 89

2007 届毕业典礼演说:对标准化考试的质疑

——普林斯顿大学校长雪莉·M. 蒂尔曼 99

在 2007 年校友会上的讲话:关于可持续发展

——康奈尔大学校长戴维·J. 斯科顿 108

2007 届毕业典礼演说:我们期待着你们放声歌唱

——达特茅斯学院院长詹姆斯·赖特 121

在第 86 届美国教育理事会年会上的讲话:

高等教育和美国梦

——哈佛大学校长劳伦斯·H. 萨默斯 127

在劳伦斯·萨默斯就任哈佛大学校长典礼上

的讲话

——耶鲁大学校长理查德·C. 莱文 140

就职演说:论宾大契约

——宾夕法尼亚大学校长阿米·古特曼 145

一个大学的理念

——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰 154

关于新闻教育发展前景的声明

——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰 159

就职演说:哥伦比亚大学的过去、现在和

将来

——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰 169

教育的平等与质量:布朗案、罗德里格斯案

及其结果

——哥伦比亚大学校长李·C. 博林杰 187

男女同校与领导力

——普林斯顿大学校长雪莉·M. 蒂尔曼 203

附录

美国常春藤名校的校徽和历史

——吴松 213

2006届毕业典礼演说：我期盼有那么一天
——哈佛大学校长劳伦斯·H.萨默斯
(Lawrence H. Summers)

2006年6月8日

今天,我将最后一次以校长的身份,在这个讲台上演讲。即将离任之际,我要感谢在座各位同学、教师、校友和员工,非常荣幸在过去的岁月里能与你们一起共事。虽然我们中一些人的意见不尽相同,但是我知道,我们的共识超越了分歧。我离开时心满意足,并衷心感谢能有这么一个机会领导这个卓越的群体。

自从我发表了就任演说,在过去的4年8个月里,我获益良多——关于高等教育、关于领导工作、关于我自己。在我看来,现在与5年前不同了。回想当初就任校长时所表述的信念,在5年后的今天,甚至觉得更为迫切。在未来岁月里,哈佛可以完成的事业的迫切性和可能性,就是我今天下午要着重谈论的问题。

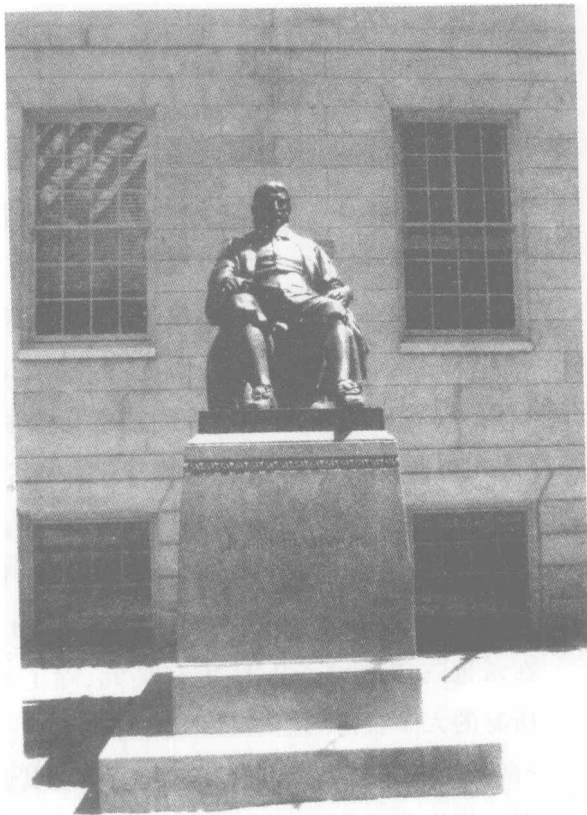
今天的哈佛毕业生正在进入的世界,和我与你们的教师等管理人员当年所进入的世界相比,和所有的哈佛校友——但最近几届校友除外——当年所进入的世界相比,已经是大不相同了。

现今的世界,机遇对于一些人来说是空前的,他们知道如何教子女阅读,如何控制财务风险,他们知道手机和像素,通晓各种法典、信仰、计算机平台、政治观点,并且游刃有余。

同时,在现今世界,一些人越来越落后于时代。这些人没有受过教育,深陷于贫穷和暴力。平等的机遇对于他们而言,仅是一句空话。

科学与技术的进步正在使我们能够了解最遥远的太空,最基本的物质成分以及生命的奇迹。这些进步用前所未有的规模,把人们从劳苦工作里解放出来,并消灭某些可怕的疾病。

与此同时,今天,由于人类的作为或不作为,不仅危害到地球上的生命,也危害到了地球的寿命。



约翰·哈佛的雕像，哈佛
大学的第一位赞助人，哈佛大
学原为剑桥学院，后来就以他
的名字而命名

全球化正在使世界变得越来越小、节奏越来越快、财富越来越多。在一个人的寿命这样短的时间里，把三分之一的人类的生活标准提高30倍，这种变化使工业革命相形见绌。尽管如此，“9·11”事件、禽流感、达尔富尔危机以及伊朗问题提醒我们，更小更快的世界未必更安全。

我们正处于一个知识爆炸的世界中,但又极度缺乏智慧。现在,在录音片段变得越来越短,即时信息淘汰了论文,个人生活变得更疯狂的时候,这个世界需要能够深思的大学生。

考虑到这些理由,我过去确信,今天甚至更加强烈地相信,大学担负着独一无二、无可取代的使命。

大学是人类把不可或缺的智慧世代流传的殿堂。在人类所有的公共机构中,只有大学能够超越当前的准则,注意到未来的多种可能,并通过目前的判断,注意到突发的种种机遇。

哈佛在高等学府中出类拔萃。凭借其伟大的传统,旗帜般的声誉,非凡的 30 万人校友网络,对天才学生及教职员的深深吸引,及奥尔斯顿校区^①巨大的扩展空间和强大的资金来源,哈佛现有的潜力是它从未有过的。谢谢你们慷慨的行为与大力捐赠,我们的资源在最近三年增加了几乎 70 亿美元,除了 4 所大学以外,比全世界所有的大学获得的捐赠总和还要多。

可是,就如同伟大而自豪的国家在其鼎盛时期一样,伟大而自豪的机构也必须克服一个完全不能掉以轻心的危险因素:它们传统的绝对强势会导致谨小慎微,追求特权及自满,这将使它们不能与时俱进。

今天,哈佛正处于历史的转折点。此时此刻易于使人随波逐流,忽视了进取和方向,从而导致错误。大学无与伦比的资源——人、财、物——要求我们以远见卓识和勇气抓住这个时机,否则,将使哈佛以及人类坐失良机。我们能推动将会被历史永世铭记的伟大事业。如果哈佛能找到勇气改变自己,它就能改变世界。

^① 哈佛大学与所在城市波士顿共同提出“学校总体规划”(Institutional Master Plan),拟在奥尔斯顿(Allston)社区建立跨学科新校区。

机 会

哈佛的声望和财富，举世敬畏。对一些人来说，哈佛这个名称与殊荣同义。

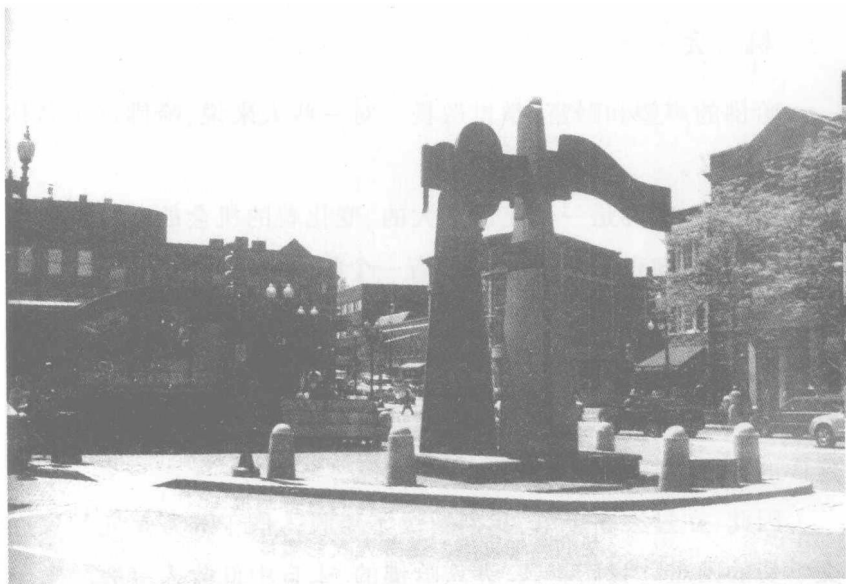
实际上，哈佛是一个充满巨大的、变化着的机会的地方。这个星期，我们得知布朗克斯(Bronx)有一个邮递员，他的儿子在本校攻读数年之后改变了生活，即将领导一家美国重要的财政企业。我知道，许多聚集在这里，来自各个年级校友会的人，都会有相似的故事。当年我成为哈佛的校长时，我就下定决心，在我的任内让更多这样的关于机会的故事发生。

因此，在过去5年里，我们解决了年收入低于6万美元的家庭交学费的困难。我们看到，进入哈佛的、来自中低收入家庭的学生人数增加了三分之一。更加重要的是，我们看到其他一些机构也在学我们的样。

但是，富裕的父母及中产阶级的父母同贫困的父母间的差距正在扩大，我们所做的仅仅是一个开始。我期盼有那么一天，哈佛能够为低收入家庭和中产阶级家庭消除经济负担，确保哈佛各个班级都有来自这些背景的学生。

在机会平等方面还有很多工作要做。年轻人难道不应该有选择职业的机会吗？尽管有些职业不赚钱，却对我们的世界有用——例如进行基础研究，为人排忧解难，在城市学校教书，为各国和平而奋斗，维护公共卫生。我们这样一所大学虽不能改变社会上薪酬分配的现状，但是我们可以努力找到更多的经济资助，采用更多的方式，去支持那些献身于服务工作的人。

我们在前几年开始把经济资助视为全校的责任，为从事公共服务的学生创造新的奖学金并增加财力。但是还有更多的工作要



哈佛大学广场

做。我期盼有那么一天,哈佛能规定一个标准,使每个有能力和有积极性在这里学习的学生,都能够从事社会服务工作,而不必担心可能蒙受债务。

科 学

请考虑一下,在今后 25 年里,基因组学可能引领我们找到对许多癌症的治疗方法,干细胞研究将改变对糖尿病的治疗,基础研究将使治疗老年痴呆症的疫苗成为可能,并且我们找到控制艾滋病和疟疾的办法。

从这里画一个半径为 5 英里的圆圈,它将集聚地球上最伟大的生物医学天才,而同样值得注意的是,这片尚未开发的都市房地



哈佛大学校园

产,将使哈佛成为世界上生物医学进步的中心。

由于认识了这种潜力,我们在以往5年中创建了干细胞学院,填补了联邦政策的空白,从而保证这个研究领域将得到充分的开发,为治愈糖尿病、帕金森氏症及更多疾病带来希望。

我们与麻省理工学院合作开办了基因组学综合学院(Broad Institute for Genomics),并且开始筹建比20个橄榄球场还要大的实验室空间,供剑桥和奥尔斯顿开展跨学科研究。我们在新开设的本科课程中表达了对科学教育的承诺,这些课程不仅是跨学科的,而且集中注意科学发现的经济、社会和道德层面。我们终于接近于建立一所工程学和应用科学的新学校。

所有这些,表现了哈佛在科学领域优先投资的重要而迅速发展。但是哈佛可以做的还有很多。我们应该为下一代和我们自己,做出力所能及的一切努力。



哈佛大学校园

我期盼有那么一天,由于哈佛大胆的投资和它的磁性力量,使波士顿之于本世纪,正如佛罗伦萨之于15世纪那样——虽然它不是最富有或最强大的城市,却是通过它对人类思想的贡献,发出惠及后世的最明亮的光的城市。

我期盼着看到我们能拯救生命。

世 界

今日的美国以第二次世界大战以来尚无先例的方式误解世界,反过来又被世界误解。像我们这样一所伟大的大学,在促进国际理解上担当着极其重要的角色。

我深知,我在攻读研究生课程时在印度尼西亚度过的那个夏天,决定了我的专业生涯。我认为若要了解一个国家,甚至自己的